

Эксперт: литовские ученые обходят стороной белорусский вопрос

Роль белорусского языка и культуры в истории Великого княжества Литовского ученые из Литвы сознательно не освещают.

Литовские ученые считают, что Франциск Скорина писал свои книги на славянском языке, об этом корреспонденту Sputnik рассказал заместитель директора Национальной библиотеки Беларуси **Алесь Суша**.

По его словам, сегодня существует определенное взаимопонимание между исследователями, поэтому язык перевода Библии Франциска Скорины — это церковнославянский язык в белорусской редакции, а язык его авторских текстов — старобелорусский. Алесь Суша сказал, что литовские исследователи, которые принимали участие в "Румянцевских чтениях" (конференция в этом году была посвящена Франциску Скорине — Sputnik) в Москве, напрямую заявили, что существуют различные мнения по поводу названия этого языка. По их словам, язык, который белорусы называют старобелорусским, является вариантом канцелярского языка Великого княжества Литовского или русским. И даже назвали его вариантом "простого" языка.

Эксперт отметил, что тем не менее все понимают — речь идет об одном и том же языке, который в Беларуси более широко называется старобелорусским.

Он подчеркнул, что такая дискуссия существует уже много десятилетий и это, в конце концов, правильно. Белорусские исследователи сами иницируют подобные дискуссионные заседания и активно принимают участие во встречах, организованных зарубежными коллегами.

Алесь Суша уверен, что из этого "не нужно создавать проблем на ровном месте, поэтому если мы можем уточнить и обозначить название языка, то это надо делать и подсказывать нашим зарубежным коллегам в том числе, чтобы они были более корректными".

"Мы же не говорим, что первое издание на литовском языке "Катехизис" Мажвидаса (издан в 1547 году в Кенигсберге — Sputnik) выпущен на балтском языке. Это также верно и не будет ошибкой, но мы знаем, что в книге использована древняя форма литовского языка. Соответственно, эта книга считается первым литовскоязычным изданием", — напомнил заместитель директора Национальной библиотеки.

По его словам, литовские ученые пытаются минимизировать презентацию белорусского культуры и языка. "Естественно, что для них, как для малой нации, этот вопрос болезненный и острый. Они делают акцент прежде всего на собственной идентичности и собственном присутствии в истории Великого княжества Литовского. "Наша задача — представлять собственное присутствие, только через это мы сможем обосновать свою историческую идентичность", — резюмировал специалист.